

Chana's Anguish and Triumph

Wordlist to Guide *Chevruta* Study for *Samuel I 1-2:11*

פס א'

Ramatayim Zophim (name of a place) – רמתים צופים

פס ג'

and he would go up – ועלה
year after year – מימים ימימה

פס ד'

portions – מנות

פס ה'

one choice portion – מנה אחת אפים
closed her womb (she could not have children) – סגר רחמה

פס ו'

her rival would anger her – כעסותה צרתה גם כעס
in order to make her complain – בעבור הרעימה

פס ז'

whenever he went up – מדי עלותה
she would anger her - כן תכעיסנה

פס ח'

למה ירע לבבך? – why is your heart sad?
Am I not better to you than ten sons? – הלוא אנכי טוב לך מעשרה בנים?

פס ט'

beside the doorpost of the Temple – על מזוזת היכל ה'

פס י'

she was bitter in her spirit - מרת נפש

פס יא'

and she made a vow – ותדור נדר
if you will look upon the suffering of your servant - אם ראה תראה בעני אמתך -
and you will remember me and not forget - וזכרתני ולא תשכח -
and you will give your servant a male child - ונתתה לאמתך זרע אנשים -
and I will give him to God all the days of his life - ונתתיו לה' כל ימי חייו -
and a razor shall not come upon his head (he will never cut his hair; i.e. he will become a *nazir* from birth) – ומורה לא יעלה על ראשו

פס יב'

and it was , as she continued her prayer for a while – והיה כי הרבתה להתפלל ,

פס יג'

רק שפתיה נעות - רק שפתיה נעות

Chana's Anguish and Triumph

Wordlist to Guide *Chevruta* Study for *Samuel I 1-2:11*

and her voice was not heard - וקולה לא ישמע
and Eli thought she was drunk - ויחשביה עלי לשיכורה

פס' יד

עד מתי תשתכרין? – for how long will you be drunk?
הסירי את יינך מעליך! - Throw off the wine from you!

פס' טו

ותען חנה – And Chana replied
I am a woman of bitter spirit – אישה קשת רוח אנכי
and I spilled out – ואשפוך

פס' טז

אמתך – your servant
לפני בת בליעל - that I have no respect (see *Metzudat Zion's* explanation as well)
כי מרב שיחי וכעסי - for out of my tremendous pain and anger

פס' יז

יתן את שלתך - will grant your request
אשר שאלת מאמו - that you have asked of him

פס' יח

חן בעיניך - find favor in your eyes
ופניה לא היו לה עוד - and her face was not sad any longer (she wasn't depressed anymore)

פס' יט

וישכימו בבקר - and they rose early in the morning

פס' כ

ויהי לתקופות ימים - and it was when the time came
כי מה' שאילתיו - because I asked God for him

פס' כא

ויעל - And he went up
לזבוח לה' את זבח הימים את נדרו – to sacrifice to God the annual holiday sacrifices, and the
sacrifice needed for making a vow (that Chana made to have a son)

פס' כב

עד יגמל הנער - until the child is weaned
וישב שם עד עולם - and he will live there forever

פס' כג

שבי עד גמלך אותו - stay here until the child is weaned
אך יקם ה' את דברו - only that God will keep his word (that He gave you a son so that you
will dedicate the son to Him)

ותינק - and she nursed him

Chana's Anguish and Triumph **Wordlist to Guide *Chevruta* Study for *Samuel I* 1-2:11**

פס' כד

And she went up with him (to Shiloh) when she had weaned him - ותעלהו עמה כאשר גמלתו -

פרים - cows

איפה - a form of measurement

קמח - meal, flour offering

ונבל יין - an earthenware jug of wine

והנער נער - and the child was young

פס' כו

בי אדני! - please, my Lord!

חי נפשך - as surely as your soul lives (a form of swearing)

הנצבת - that was standing here

פס' כז

את שאלתי אשר שאלתי מעמו - my request which I asked of Him

פס' כח

וגם אנכי השאלתיהו לה' - and I also have lent him to God

because he is 'borrowed' from God (because his birth was conditional – אשר היה שאול לה' – on her vow)